

МЕТОДИКА ПРОВЕДЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ СПРАВОЧНИКОВ, ФИКСИРУЮЩИХ НОРМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА ПРИ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИИ В ФУНКЦИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО

Экспертиза филологических словарей по русскому языку осуществляется в форме отзывов, рецензий, критических замечаний. Текст экспертируемого справочника обычно проверяется на соответствие целей, заявленных при его создании, и достигнутого результата. Центральным объектом изучения служат те лингвистические характеристики, которые получает в данном справочнике единица описания (орфографический и орфоэпический комментарий, грамматическая квалификация, пометы, носящие функциональный характер, видовые соответствия глаголов, морфолого-синтаксические ограничения, многоаспектная стилистическая характеристика, этимологическая справка и энциклопедический комментарий, иллюстративный материал и т. п.).

Хороший языковой словарь, содержащий исчерпывающие справки о грамматических свойствах словесных знаков, подробно характеризующий порядок употребления единиц лексической системы в потоке речи, представляющий достаточный иллюстративный материал, может быть использован в качестве научно-информационного ресурса для проведения экспертных исследований текстов, написанных на государственном языке. Опираясь на данные такого словаря, опытный эксперт сможет не только указать значение употребленного в данном контексте многозначного слова, но и обосновать свой вывод, не только определить семантическое содержание предложения, но и охарактеризовать всю коммуникативно-риторическую конструкцию, в которой употреблено данное предложение.

Экспертиза отраслевых словарей и справочников с точки зрения качества их языкового содержания является делом новым и необычным. До сих пор специализированные отраслевые справочники не исследовались с позиций требований защиты русского языка как государственного языка Российской Федерации. Эта область знаний

еще только начинает осваиваться у нас в стране. В качестве смежной деятельности, опытом которой следует воспользоваться, можно указать на обширную практику критики и рецензирования научных работ, а также на теорию и практику редактирования научной продукции. Однако экспертиза специальных справочных изданий имеет свою неоспоримую специфику, которую определяют задачи и цели данного вида исследований. Они сформулированы в Приказе Министерства образования и науки РФ № 152 от 29.05.2007 «О порядке проведения экспертизы грамматик, словарей и справочников, содержащих нормы современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации»: *«Задача экспертизы — оценка содержания в грамматиках, словарях и справочниках норм современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации, под которыми понимается совокупность языковых средств и правил их употребления в сферах использования русского языка как государственного языка Российской Федерации»*. Эта задача диктует главную цель экспертизы — сделать однозначный вывод о нормативных характеристиках лексических и грамматических явлений, зафиксированных в отраслевых словарях и справочниках, и дать качественную оценку их содержания с точки зрения норм современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации.

В отличие от языковых словарей, в которых помещаются сведения о словесных знаках как о минимальных структурно-семантических единицах языка, служащих для наименования предметов, процессов, свойств, в терминологических словарях и справочниках хранятся знания об окружающем мире, накопленные в определенной сфере научной и практической деятельности и закрепленные за словесными знаками. В связи с этим особое внимание при экспертизе отраслевых словарей и справочников следует уделять соответствию характеристики содержания словесных знаков современному уровню знаний и достоверному изложению сведений об объекте описания.

С учетом сказанного концептуальные подходы к анализу отраслевых словарей и справочников должны опираться на общетеоретические представления о слове как о единице языка, которая не только накапливает, закрепляет и хранит информацию о понятии, вмещая в себя историю обогащения знания о нем, но и задает возможную глубину понимания и освоения новых реалий жизни современного общества. Из этого следует, что так называемые «словарные» и «энциклопедические» сведения применительно к средствам языка не

существуют изолированно — знание лексического состава языка тесно связано с нашими практическими знаниями и жизненным опытом, неотделимо от них. Использование русского языка в качестве государственного предполагает также и соответствие толкований, предлагаемых в справочнике, нормативно-правовым актам Российской Федерации, сложившимся духовно-нравственным, идеологическим и этическим ценностям, утверждающим социальные идеалы и защищающим человеческое достоинство.

Экспертиза отраслевых словарей и справочников проводится в целях проверки возможности решения с их помощью трех понятийно-аналитических задач:

- оценка правильности и достоверности толкования терминологии тех областей знаний, которые являются актуальными с точки зрения социально-политического и культурно-языкового строительства;
- оценка языкового качества и доступности изложения содержания профессиональных знаний, представленных в справочнике, в условиях использования русского языка как государственного;
- оценка возможности усвоения и накопления справочной информации о новых реалиях и понятиях современной жизни при обучении языку специальности и в целях расширения общедоступной зоны осознанного использования профессиональных терминов.

Базовое требование к результатам лингвистической экспертизы справочных изданий состоит в том, чтобы они были доказательными. Это означает, что каждое утверждение и выводы специалистов-экспертов должны подтверждаться фактическими данными из анализируемого справочника, а не оценочным мнением.

Полное соответствие анализируемого справочного издания этим критериям означает, что данный справочник подготовлен с соблюдением норм современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации, и может быть рекомендован в качестве ресурса научно-информационного обеспечения функционирования Федерального закона «О государственном языке Российской Федерации».

Объектом экспертного исследования отраслевых справочных изданий является лексический состав словника с точки зрения его актуальности, а также достоверности и достаточности понятийно-семантической характеристики тех терминов, которые используются в качестве понятийного аппарата данной специальности.

Состав словника можно признать актуальным, если термины, широко используемые в современной публицистической, научно-попу-

лярной, учебной и научной литературе соответствующей тематики, приведены и истолкованы в справочнике.

Информация о значении терминологической единицы считается достаточной, если привлечение дополнительной информации не ведет к существенному изменению формальных и содержательных характеристик ее поведения в тексте, а также не ведет к существенному изменению итогового содержания контекста, в котором данный словесный знак был использован.

Информация о слове считается достоверной, если она соответствует современному уровню знаний о понятии, соотнесенном с конкретным словесным знаком, позволяет говорящему принимать обоснованные решения о способах его употребления в речи и делать правильные выводы о понятийно-семантических характеристиках термина. Справочная информация должна быть изложена в соответствии с современными нормами и правилами употребления слова в речевой действительности.

Эксперт должен провести анализ достаточности и достоверности информации о слове, опираясь на методику экспертной оценки отраслевых словарей и справочников, а также используя имеющийся в научной литературе опыт описания терминологического аппарата специальности.

При анализе состава словника отраслевого словаря, достаточности и достоверности описания терминов, вошедших в справочник, следует руководствоваться несколькими оценочными критериями:

- роль включенных в словник понятий в отражении ключевых реальных и ментальных сущностей профессионального знания, а также в отражении общественно значимых явлений и процессов, изучаемых в данной отрасли знаний;
- достаточность характеристики внутренней формы слова, т. е. признака, положенного в основу его номинации;
- достаточность характеристики лексико-семантического содержания слова, информационного потенциала термина;
- достоверность характеристики семантических свойств и отношений, определяющих понятийный объем данного слова и его связи в частной тематической группе.

Предложенные концептуальные подходы к анализу отраслевых словарей и справочников легли в основу нормативно-методических материалов, обеспечивающих проведение системной сопоставительно-оценочной экспертизы отраслевых словарей и справочников.